

Mampukah Bahasa Melayu menjadi BAHASA RASMI ASEAN?

Kesanggupan dan keupayaan menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi ASEAN merupakan isu pokok yang perlu dilihat dari sudut sejarah perkembangan bahasanya, geografi, sosial, politik, ekonomi dan budaya. Dalam konteks sejarah, bahasa Melayu berkembang pesat sejak zaman Sriwijaya dan zaman kegemilangan Kesultanan Melayu Melaka, Aceh dan Johor-Riau. Arus perkembangan dan kegemilangan bahasa Melayu telah terpancar di segenap pelosok gugusan pulau di Asia Tenggara, dan merangsang untuk digunakan sebagai bahasa perhubungan. Faktor geografi dan sosial memainkan peranan penting dalam perkembangan dan penggunaan bahasa Melayu sebagai bahasa perhubungan dalam urusan seharian dan urusan perdagangan dalam kalangan penutur Melayu yang tinggal di kawasan sepanjang Selat Melaka, yang pada suatu ketika dahulu menjadi sebuah kawasan lalu lintas bukan sahaja para pedagang dari India, China, Kepulauan Maluku, Makasar, Ternate, pulau Jawa dan sebagainya, tetapi juga mubaligh agama dari arah timur,

barat, utara dan selatan Selat Melaka. Mulai abad ke-13 dan ke-14, bahasa Melayu sudah pun berfungsi sebagai *lingua franca*, iaitu sebagai bahasa perdagangan, bahasa penyebaran dan bahasa pendidikan agama Islam. Sebagai bahasa yang pernah menjadi *lingua franca* kepada rakyat di rantau ini, kegemilangan tersebut harus dikembalikan semula.

Usaha mengangkat bahasa Melayu menjadi bahasa rasmi ASEAN telah lama diperkatakan, diperdebatkan dan dicadangkan oleh pelbagai pihak. Seawal tahun 1970-an (setelah tertubuhnya ASEAN pada 8 Ogos 1967), Universiti Malaya telah mengambil inisiatif mewujudkan Rancangan Pengajian Asia Tenggara (RAPAT), mulai sesi 1976/1977; saranan untuk menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa ASEAN turut dikemukakan pada tahun 1980 (Awang Sariyan, 1982:25); demikian juga dalam rumusan Pertemuan Sasterawan Nusantara Ketiga pada 5-6 Disember 1981 di Dewan Bahasa dan Pustaka merakamkan bahawa bahasa Melayu perlu dipertingkatkan sebagai bahasa Nusantara. Perkara yang sama juga pernah dibicarakan dalam

Pertemuan Pakar Sastera Rakyat di Filipina pada 27 September 1991 yang menjelaskan bahawa bahasa yang dituturkan dalam kebanyakan cerita sastera rakyat ialah bahasa Melayu (Aripin Said, 1991), dan ini bermakna bahasa Melayu telah dijiwai rakyat di rantau ini. Angkutan Sasterawan Nasional Kedah (ASASI) telah mengusulkan penggunaan bahasa Melayu pada peringkat ASEAN (Aripin Said, 1992:17), dan dari semasa ke semasa, perkara ini kerap dibicarakan. Bahasa Melayu sebagai bahasa ASEAN sebenarnya sudah lama wujud, malah sebelum ASEAN diberikan nama ASEAN pada kadar yang terbatas (Amdun, 1992:20).

Latar Belakang ASEAN dan Kepelbagaian Bahasa

Kesatuan Negara-negara Asia Tenggara atau ASEAN telah ditubuhkan melalui Deklarasi ASEAN yang ditandatangani di Bangkok pada 8 Ogos 1967 oleh lima buah negara asal, iaitu Malaysia, Indonesia, Filipina, Singapura dan Thailand. Negara Brunei Darussalam secara rasminya telah menjadi negara ASEAN ke-6 pada 8 Januari 1984,

diikuti oleh Vietnam yang menjadi anggota ASEAN yang ketujuh pada 28 Julai 1995, kemudian oleh Republik Demokratik Rakyat Laos dan Myanmar yang kelapan dan kesembilan pada 23 Julai 1997, dan Kemboja menjadi anggota ASEAN yang kesepuluh pada 30 April 1999. Timor Leste masih dalam proses menganggotai ASEAN. Berdasarkan rukun yang digariskan dalam piagam ASEAN, kepentingan ASEAN dalam kerjasama dan kesejahteraan serantau, baik dari sudut politik, ekonomi mahupun sosial dan budaya amat diberikan perhatian. Kebijaksanaan politik bukan sahaja berkait rapat dengan masalah ekonomi, tetapi juga masalah bahasa kerana kebijaksanaan bahasa terikat juga dengan kehendak politik sesebuah negara.

Dengan merujuk penggolongan bahasa di Asia Tenggara, bahasa Burma tergolong dalam rumpun Tibet-Burma (Lubeigt, 1996:27) yang merupakan bahasa perantaraan dan bahasa rasmi di Myanmar. Bahasa Laos ialah bahasa pengantar dan bahasa rasmi negara Laos yang merupakan bahasa bernada (Lafont, 1996:76) walaupun setiap etniknya mempunyai bahasanya sendiri. Bahasa Kemboja atau Khmer merupakan satu bahasa daripada rumpun Mon-Khmer, manakala bahasa Vietnam merupakan hasil campuran yang rumit apabila menerima pengaruh Malayo-Polinesia dan bahasa Tay ditindih dengan asas primitif Mon-Khmer (Anh, 1996:126). Walaupun terdapat banyak bahasa di negara Thai sebagai bahasa ibunda (Khmer, dialek Cina, dialek Laos, dialek Tay dan bahasa orang gunung), bahasa rasminya ialah bahasa Siam atau bahasa "baku Thai" (Delouche, 1996:99). Seseorang ahli bahasa berpendapat bahawa bahasa Siam, sama juga seperti bahasa Tay, iaitu bahasa daripada rumpun bahasa

Austronesia. Walaupun negara Thai bukanlah sebuah negara berbahasa Melayu di rantau ini, tetapi bahasa lain mempunyai kedudukan yang mantap di negara tersebut sebagai bahasa kebangsaan. Bahasa Melayu luas penggunaannya dalam kalangan satu kelompok minoriti di selatan negara tersebut.

Fenomena yang tergambar di negara ASEAN sekarang ini ialah penggunaan pelbagai bahasa yang dituturkan oleh bangsa dalam kalangan negara ASEAN sebagai bahasa perhubungan. Keadaan ini menunjukkan bahawa keluarga bahasa yang berlainan ini menuturkan bahasa masing-masing, namun terdapat pula bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan yang berbeza, dan terdapat juga satu bahasa rasmi atau bahasa kebangsaan di sesebuah negara yang hanya dituturkan dalam lingkungan geografi dan sosial yang terbatas di negara ASEAN yang lain. Kini, masyarakat ASEAN meliputi sepuluh buah negara yang menuturkan pelbagai bahasa yang dituturkan melalui dua daripada 14 keluarga besar bahasa dunia, iaitu keluarga bahasa Sino-Tibet dan Austronesia, iaitu bahasa Thai yang dituturkan di Thailand, bahasa Burma di Myanmar, bahasa Vietnam di Vietnam, dan bahasa Laos di Laos, dan demikian juga dengan bahasa Tagalog yang dituturkan di Filipina. Bahasa Khmer daripada keluarga bahasa Mon-Khmer berasal daripada bahasa Astro-Asiatik, manakala bahasa Melayu turunan daripada bahasa Austronesia yang dituturkan di Malaysia, Indonesia dan Brunei Darussalam dengan variasinya yang tersendiri. Oleh sebab itu, bahasa Malaysia, Indonesia dan Brunei Darussalam tergolong dalam bahasa serumpun kerana mempunyai kognat yang tinggi, sementara bahasa Tagalog hanya merupakan keluarga bahasa dan bukan serumpun.

Walaupun penduduk di negara ASEAN mempunyai persamaan dari sudut budaya, namun, perbezaan yang ketara hanya disebabkan oleh pengaruh luar yang berbeza-beza, yang mewarnai senario setiap negara. Maka terbitlah kepelbagaian bahasa yang dituturkan oleh warga ASEAN. Walaupun wujud perbezaan pengucapan yang bersifat kedaerahan dalam kalangan penuturnya, tetapi ada unsur persamaan dari segi ilmu perbandingan bahasa dalam kalangan variasi daerah penuturan bahasa tersebut sehingga dapat dianggap sebagai "satu bahasa atau satu rumpun" (Rustam A. Sani, 1993:24). Penjajahan kuasa-kuasa Barat mempengaruhi bahasa kebangsaan negara masing-masing, kecuali Myanmar. Oleh sebab itu, semua negara ASEAN tidak menolak kepentingan bekas bahasa penjajah Barat (Nik Safiah, 2007:1). Hal yang sedemikian ini ini dapat dilihat melalui peranan bahasa Inggeris di negara ASEAN sebagai bahasa perhubungan. Sebagai contoh, bahasa Belanda dituturkan di Indonesia, bahasa Perancis di Indocina, Sepanyol di Filipina dan bahasa Inggeris di Malaysia dan Singapura. Dari sudut politik, bahasa Inggeris dipilih dan digunakan oleh para pemimpin di negara ASEAN. Namun secara tidak rasmi, bahasa Melayu digunakan sebagai saluran komunikasi di negara ASEAN kerana terdapatnya keluarga bahasa (rasmi dan bahasa kebangsaan) yang berbeza di negara ASEAN. Pertembungan bahasa ini telah menimbulkan rasa saling memahami dan semangat ketahanan untuk mengukuhkan perpaduan antarabangsa dengan pengertian "semangat penubuhan ASEAN" sebagai satu pertubuhan antarabangsa di rantau ini (Azmi, 2007:106). Oleh hal yang demikian, timbul saranan untuk mewujudkan satu bahasa serantau, selain bahasa Inggeris sebagai bahasa ASEAN.

Pemilihan Bahasa Rasmi ASEAN

Banyak pandangan dan hujah yang dikemukakan oleh para sarjana tempatan dan antarabangsa tentang kewajaran bahasa Melayu dijadikan bahasa rasmi ASEAN. Teo Kok Seong (dalam *Berita Harian*, 3 Mei 1997) menegaskan bahawa bahasa yang hendak dipilih sebagai bahasa rasmi ASEAN mestilah mewakili negara yang mempunyai kuasa ekonomi dan politik yang terserlah pada peringkat serantau mahupun antarabangsa. Dalam aspek bahasa ASEAN, bahasa yang bakal dipilih sebagai bahasa rasmi ASEAN perlu mengambil kira kepentingan kuasa ekonomi dan politik negara, walaupun diakui bahawa semua bahasa mampu muncul sebagai bahasa yang beribawa dan bahasa ilmu. Oleh sebab itu sekiranya kerangka sosiolinguistik dijadikan ukuran, langkah mengangkat bahasa Melayu sebagai bahasa ASEAN perlu berdasarkan fakta. Luasnya penggunaan sesuatu bahasa itu dapat diukur dari sudut jumlah penuturnya, demikian juga dengan jumlah negara yang menjadikan bahasa tersebut sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa rasmi negara.

Antara perkara yang perlu diberikan perhatian dan pertimbangan bagi menanggapi realiti bahasa Melayu dalam rangka kerjasama politik rantau ASEAN termasuklah jumlah penutur bahasa Melayu di rantau ini, yang melebihi 250 juta orang. Menurut Hassan Ahmad (2007), jumlah penutur asli bahasa Melayu di rantau ini (Malaysia, Indonesia dan Negara Brunei Darussalam) tidak besar, iaitu dianggarkan jumlahnya kira-kira 16 juta hingga 18 juta orang sahaja, tetapi jumlah orang yang mengetahui dan menggunakan atau boleh menggunakan bahasa

Melayu dianggarkan lebih 280 juta orang di seluruh dunia, yang sebahagian besarnya di Indonesia, iaitu 150 juta orang. Di Singapura, bahasa Melayu merupakan salah satu daripada empat bahasa rasminya, tetapi hanya bahasa Melayu yang diiktiraf sebagai bahasa kebangsaan di republik itu. Dengan fakta ini, bahasa Melayu wajar dipilih sebagai citra bahasa ASEAN dan sekali gus dinobatkan sebagai bahasa rasmi ASEAN kerana bahasa Melayu lebih diketahui oleh sebahagian besar anggota pertubuhan serantau berbanding dengan bahasa-bahasa lain. Hal yang sedemikian ini dapat dilihat kepada lima anggota ASEAN, iaitu Malaysia, Negara Brunei Darussalam, Indonesia, Singapura dan Filipina yang berkongsi rumpun bahasa yang sama berbanding dengan bahasa-bahasa ASEAN yang lain.

Profesor Peter Muhlhäuser (*Berita Harian*, 3 Mei 1997) mengemukakan pendapatnya bahawa bahasa Melayu adalah antara enam bahasa di dunia yang mampu bertahan dalam tempoh 100 tahun lagi. Hal yang sedemikian ini membuktikan bahawa kemantapan bahasa Melayu perlu dinobatkan sebagai bahasa antarabangsa. Dari segi hubungan antarabangsa di sekitar Nusantara juga adalah sangat besar dan bahasa Melayu merupakan lambang keberibadian bangsa Nusantara. Usaha ke arah itu boleh dimulakan pada peringkat serantau seperti ASEAN. Pandangan ini juga memerlukan lagi hakikat keupayaan dan kemampuan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi ASEAN. Bahasa Melayu bukan sahaja mampu menjadi bahasa perantaraan utama di Nusantara, tetapi layak juga menjadi salah sebuah bahasa utama dunia. Oleh hal yang demikian, tiada sebab dan alasan bahasa Melayu tidak boleh mencapai taraf bahasa rasmi

ASEAN. Tidak dapat dinafikan bahawa bahasa Inggeris paling ramai penuturnya di rantau ASEAN dan di negara-negara serantau, tetapi hakikatnya bahasa Melayu ialah bahasa dari rumpun rantau ASEAN dan melambangkan jati diri warga ASEAN, dan difikirkan lebih layak dipilih sebagai bahasa rasmi ASEAN berbanding dengan bahasa Inggeris yang merupakan bahasa dari luar ASEAN. Dengan kata lain, warga ASEAN mempunyai jati diri tersendiri dengan semangat ASEAN. Oleh hal yang demikian, sebagai sebuah organisasi yang berpusatkan rakyat (*people-centered organization*), ASEAN seharusnya tidak sewenang-wenangnya menggalakkan semua warga ASEAN menggunakan bahasa Inggeris dalam konteks berkomunikasi antara mereka. Bahasa Melayu wajar dijadikan bahasa ASEAN, manakala bahasa lain di negara ASEAN perlu dikuasai juga dalam kalangan warga ASEAN.

Dari sudut keupayaan melaksanakan pelbagai kegiatan kebahasaan tidak dapat dinafikan lagi. Sudah banyak usaha awal yang dijalankan untuk mencapai matlamat tersebut. Antaranya termasuklah Pidato Antarabangsa Bahasa Melayu (PABM) Piala Perdana Menteri, anjuran Kementerian Pengajian Tinggi Malaysia, yang menarik perhatian ramai pelajar institusi pengajian tinggi di negara-negara di seluruh dunia amnya dan negara ASEAN khususnya menyertai pertandingan yang berprestij ini. Demikian juga dengan Pertandingan Debat ASEAN dalam bahasa Melayu. Selain itu, Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) juga telah menganjurkan Pertandingan Penulisan Esei (PEASEAN) dalam bahasa Melayu bersempena dengan Sidang Kemuncak ASEAN dan Bulan Bahasa Kebangsaan. Atas semangat kebersamaan ini

juga, Institusi pengajian tinggi di negara ASEAN telah menjadi pusat Pengajian Bahasa Melayu., antaranya termasuklah Prince of Songkla University (PSU) yang merupakan pusat pengajian bahasa Melayu tunggal di negara Thai. Pusat ini memastikan bahasa Melayu berkembang seiring dengan bahasa lain dalam kalangan generasi di selatan Thai. Pusat ini dapat menarik minat pelajar asing mempelajari bahasa Melayu yang dianggap bahasa yang penting di rantau ASEAN. Selain itu, Kerajaan Thai meletakkan kepentingan mempelajari dan menggunakan bahasa Melayu atas kesedarannya terhadap kepentingan Projek Segi Tiga Emas (Indonesia-Malaysia-Thailand (IMT-GT). Demikian juga di Filipina, sudah ada Pusat Pengajian Melayu di Mindanao State University, manakala di Singapura, National University Singapore (NUS) turut memainkan peranan.

Pihak yang bertanggungjawab tentang pembinaan dan pengembangan bahasa Melayu, seperti Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, khususnya Pusat Pembinaan dan Pemasarakatan di Indonesia dan Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei Darussalam harus mempergiat melakukan pembinaan terhadap masyarakat supaya dapat menjadi teladan dalam berbahasa, meningkatkan mutu penggunaan bahasa Melayu/Indonesia, serta meningkatkan sikap positif dan disiplin masyarakat dalam konteks berbahasa.

Komuniti ASEAN

Pada tahun 2015, Malaysia mengambil tanggungjawab besar sebagai Pengerusi ASEAN selepas Myanmar (pada 31 Disember 2014), dan pelancaran Komuniti ASEAN ini dilaksanakan pada

bulan November 2015, di Kuala Lumpur, Malaysia dengan deklarasi yang mengandungi tiga tonggak utama, iaitu pembinaan Komuniti Ekonomi ASEAN, Komuniti Politik-Keselamatan, dan Komuniti Sosiod budaya ASEAN. Komuniti berteraskan rakyat Komuniti ASEAN menjurus ke arah penglibatan dan penyertaan rakyat ASEAN ke arah integriti ASEAN yang lebih kukuh. Semua negara ASEAN dapat berinteraksi bagi mewujudkan komuniti ASEAN yang stabil, berpengetahuan dan mesra dalam hubungan antara negara dengan menggunakan satu bahasa rasmi serantau. Penubuhan sebuah komuniti ASEAN merupakan salah satu tujuan utama ASEAN dengan warganya yang mempunyai jati diri tersendiri dengan semangat ASEAN, dengan moto "Satu Wawasan, Satu Identiti, Satu Komuniti". Walaupun para pemimpin negara ASEAN telah bersepakat untuk membentuk kerjasama organisasi yang lebih mantap dan maju, serta menjaga kesetabilan dan keamanan di kawasan Asia Tenggara, soal bahasa juga wajar diberikan perhatian, seperti yang berlaku dalam kesatuan Eropah (*European Union*) yang mengambil bahasa Inggeris sebagai bahasa rasmi kesatuan tersebut.

Kemampuan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi ASEAN tidak boleh diperkecil. Sejak dahulu lagi, bahasa Melayu bukan sahaja digunakan sebagai alat perhubungan di Nusantara, di Vietnam, Laos, Kemboja, dan dalam kalangan Melayu Campa, malah bahasa Melayu juga digunakan di jalur perdagangan, iaitu "jalur sutera" yang menghubungkan Tanah Melayu dengan tanah besar China, seperti juga di Lembah Mekong yang pernah mencatatkan sejarah sebagai sebuah kawasan penting dan kaya dengan peninggalan budaya masa lampau.

Hasrat dan usaha untuk menjadikan bahasa Melayu

sebagai bahasa rasmi ASEAN merupakan suatu gagasan yang besar dan wajar. Usaha dan komitmen yang bersungguh-sungguh pelbagai pihak amat perlu untuk menjadikan hasrat murni tersebut suatu realiti. Bukan mustahil sekiranya bahasa Melayu menjadi bahasa rasmi ASEAN di rantau ini, jika bangsa Asia Tenggara memanfaatkan bahasa Melayu sebagai pasport dalam kerangka komuniti ASEAN. Walaupun terdapat perbezaan bahasa kebangsaan negara anggota ASEAN, kebijakan bahasa secara praktis mampu digunakan oleh warga ASEAN untuk tujuan berkomunikasi dan interaksi sesuai dengan latar dan persamaan budaya warga ASEAN.

Peranan dan iltizam para pemimpin negara ASEAN juga amat penting untuk menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi ASEAN, bukan sahaja kerana jumlah penuturnya yang ramai, tetapi bahasa Melayu telah mencapai kedudukan yang mantap sebagai bahasa moden dan mudah pula dipelajari. Bahasa Melayu juga mampu memainkan peranan penting dalam usaha memupuk semangat dan keberibadian ASEAN. Dengan segala pertimbangan dan persetujuan secara kolektif para pemimpin ASEAN untuk mendukung bahasa Melayu sebagai bahasa serantau, bahasa Melayu dapat memperkukuh kembali jalur tradisi bersama budaya dan seni di rantau ini. Masa depan bahasa Melayu juga lebih terjamin sebagai bahasa moden, dan gagasan kesatuan tradisi yang telah lama berhalu di rantau ini dapat dihidupkan kembali. Dengan penuh harapan, bahasa Melayu dapat menguasai semula seluruh perhubungan di rantau ini. Tegasnya, bahasa Melayu mampu menjadi bahasa rasmi ASEAN. DB